

Особенности преподавания русского языка как второго родного на примере Марокко

Элеонора Юссуффин,
Президент Ассоциации «Соотечественницы»,
г. Касабланка (Марокко)

Наша ассоциация «Соотечественницы» была создана в марте 2007 года. Знакомство и общение через нашу ассоциацию способствует установлению и поддержанию дружеских контактов между ее членами, а также эффективной адаптации в новой среде с сохранением культуры, традиций и русского языка. Мы делаем все возможное, чтобы сохранить и развить русский язык у наших детей.

Двуязычие – большое преимущество. Два родных языка дают возможность впитать особенности разных культур и воспитать в себе такое важное качество, как толерантность

Русский язык в семьях соотечественниц в Марокко ограничен сферой домашнего общения. Как правило, дети дома общаются с мамой на русском языке, редко с обоими родителями, а многие дети начинают посещать местные детские сады с 2-3 лет. Мамы работают с утра до вечера, видят своих детей мало, поэтому дети постепенно говорят все хуже и хуже на русском языке, с акцентом, читают с трудом, пишут печатными буквами. Дети начинают говорить по-русски как иностранцы, их словарный запас скудеет. Русский язык начинает теряться, так как не поддерживается и не развивается. Дети быстро делают прогресс в изучении арабского и французского языков, но так же быстро забывают русский язык.

Многие родители хотят сохранить русский язык у своих детей, но не знают, как это сделать в условиях, когда ребенок общается с мамой всего 2-3 часа в день, а все остальное время проводит или с родителями мужа-марокканца или в местной школе. Дети плохо усваивают язык, если нет живого общения. То есть осваивать речь ребенок может только в личном общении, когда она обращена к нему. Даже если ребенок дома говорит по-русски, то это не значит, что он может пересказать по-русски фильм или прочитанную книгу. Также важны врожденные способности ребенка. Если двуязычие ему дается легко, то он будет без проблем переходить с одного языка на другой. Малыши в состоянии освоить русский язык как второй родной довольно легко, если попадают в языковую среду для общения.

Наши курсы русского языка для детей были открыты еще в 2007 году. Мы всеми силами

стареемся научить наших детей хорошо и грамотно владеть русским языком, привить им желание читать русскую литературу. Благодаря курсам у детей русскоговорящих родителей появилась возможность сохранить русский язык.

В прошлом учебном году начали работу новые курсы русского языка для детей, которые проводятся с использованием новейших игровых методик. В программу входит обучение детей письму и грамоте, развитие речи, обогащение словесного запаса, постановка правильного произношения, повышение мотивации к изучению русского языка и литературы. В игровой форме дети учатся грамотно излагать свои мысли, пересказывать тексты, правильно произносить слова.

Родители регулярно приводят своих детей на курсы русского языка, так как видят, что их дети счастливы на курсах, поскольку там они встречают своих друзей и им нравится атмосфера. Дети, которые приходят к нам на курсы русского языка впервые, обычно уже говорят немного по-русски, но часто с акцентом, так как среды русской, кроме дома, у них не было. Для домашнего общения им хватает родного языка, а мотивации к более глубокому изучению нет. Мы видим, что дети теряют интерес к тем культурным традициям и обычаям, на которых мы сами были воспитаны. Сейчас ситуация изменилась. Буквально через 2-3 месяца дети, которые общаются между собой на русском языке и играют вместе, делают большой прогресс. Наши дети хорошо учатся в школах, они лучше других детей усваивают иностранные языки. Среди наших детей есть немало таких, которые неплохо говорят на трех и даже четырех языках /русский, разговорный арабский - дарижа, разговорный берберский/, в школе изучают арабский классический, а также французский или испанский языки .

Ребенок должен регулярно использовать русский язык. Тогда он учится понимать не только бытовую лексику, но и фольклор, юмор, поэзию. Всему этому способствуют наши курсы, на которых наши преподаватели применяют новейшие методики по изучению русского языка, например, игровые упражнения, уроки сказки, поэзии, уроки творчества, различные тесты и викторины.

Двуязычие – большое преимущество. Два родных языка дают возможность впитать особенности разных культур и воспитать в себе такое важное качество, как толерантность.

В прошлом учебном году начали работу новые курсы русского языка для детей, которые проводятся с использованием новейших игровых методик. В программу входит обучение детей письму и грамоте, развитие речи, обогащение словесного запаса, постановка правильного произношения, повышение мотивации к изучению русского языка и литературы. В игровой форме дети учатся грамотно излагать свои мысли, пересказывать тексты, правильно произносить слова.

Дети на наших мероприятиях общаются в благоприятной дружеской обстановке, спонтанно общаясь на русском языке, а не по принуждению. Занятия на курсах доставляют детям удовольствие, они с нетерпением ждут следующее занятие. Чтобы ребенку было легко на уроке, дома дети учат стишки, мама задает ему наводящие вопросы по теме урока, на которые ребенок должен постараться ответить. Если ребенок не привык к русской речи, прослушав вопросы дома, он будет готов активно участвовать в следующий раз на уроке, который проходит в игровой форме. Вопросы-помощники: Какого цвета? Какой формы? Какого вкуса? Какие семена, косточки /одна-много, большие-маленькие, крупные-мелкие/, как растет /в земле, на дереве? /. Кто из животных любит этим лакомиться? Что из этого делают?

На уроках преподаватели играют с детьми в различные ситуации: « в дочки-матери», «кукла у доктора», «сломалась машина». В эти игры дети играют сами, копируя ситуации, которые они наблюдают в жизни, но учатся говорить по-русски спонтанно и правильно с преподавателями и детьми постарше, у которых уже есть большой запас слов.

В концертах и праздниках, организуемых нашей ассоциацией, наравне со взрослыми принимают участие и дети. Они танцуют, поют или декламируют стихи. И это хорошо. Ведь совместное участие, сближая детей и родителей, позволяет также передать подрастающему поколению ценности родной культуры.

Родители и преподаватели должны приложить немало усилий, чтобы достичь цели. Для этого дома мама должна регулярно читать ребенку книги на русском языке, вместе с ним петь и слушать песни, а самое главное – играть и заниматься с ним. Чтобы хорошо говорить, ребенку нужно общение на русском языке с другими детьми, участвовать в играх. А на курсах русского языка наши преподаватели стараются сделать обучение интересным.

Для нас самое главное – это то, что уроки русского языка дают ребенку возможность понимания родной культуры, даже если он не владеет языком в совершенстве.

И в заключение моего выступления хотелось бы высказать одно пожелание: нужны методические пособия, адресованные не только преподавателям, но, прежде всего, родителям. Ведь именно в семье формируется личность ребенка, владеющего одновременно двумя или даже тремя языками.

* * *